



onsuelo cardozo
traductora

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Consuelo Cardozo, hereby certify that I am competent to translate from Spanish into English (or vice versa) and that I have translated from Spanish into English, to the best of my ability and being faithful to the original content as an authorized translator, the document "Case No. 357/1973 folios 68-83."

Therefore, I certify that the attached version in English of Case No. 357/1973 folios 68-83 contains a true and accurate translation of the original document in Spanish.

Cochabamba, Bolivia, March 11, 2022

Consuelo Cardozo
Certificate of Translation 1987
School of Continuing Education
New York University

Edificio Porto Belo II, Dpto. 4A, Calle Chimané #20, entre calles Céspedes e Irigoyen, Sarco Central
Cochabamba, Bolivia
Teléfono: + (591 - 4) 722 11 724 • Correo electrónico: consuelocardozo@aol.com • NIT 452832018

Plaintiffs' Exhibit

0041T

Case No. 1:20-CV-24294-KMM

BRAVO00004724

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

68 [handwritten]

[Illegible seal]

[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
(illegible) ARMED FORCES

[Illegible seal]

DECLARATION OF
ALBERTO MIGUEL
CAMPS:

In Puerto Belgrano on August 23, 1972, the investigating judge and acting secretary went to the recovery area of Puerto Belgrano Naval Hospital, where Mr. ALBERTO MIGUEL CAMPS is receiving medical care. The investigating judge described Mr. Camps the proceeding that would take place and explained the reason for his declaration. The attending physician, Captain Dr. JORGE QUIROGA FURQUE, asserted that there is no medical impediment or contraindication for Mr. ALBERTO MIGUEL CAMPS to make a declaration. Mr. Camps was exhorted to tell the truth:

HE WAS ASKED:

His name, last name, age, marital status, nationality, profession or occupation, identification data, and domicile ----

HE SAID:

I am ALBERTO MIGUEL CAMPS, Argentinian, single, 24 years old, with domicile at 350 Pasteur, Federal Capital. I'm a Medicine student. I was born on February 12, 1948, in Federal Capital. My parents are ALBERTO GERMAN CAMPS and SOFIA MIERSKY, both of Argentine nationality. -----

His answer to the investigating party's question is that he doesn't remember his recruitment data, but he does remember the number of his identity card: 5.792.848, issued by the Federal Police. -----

////

[Illegible signatures on the left side of the page. Seal reads: DOMINGO W. LUCERO, LIEUTENANT (R.S.) SECRETARY]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

As the deponent did not have identity documents at hand, the Judge decided to identify him in this proceeding with a fingerprint card made by the Police of the PUERTO BELGRANO NAVAL STATION. When the card was ready, the deponent, the secretary, and the judge signed it and added it to this declaration as proof. -----

Tell us about the event in which you were shot; detail the place, the opportunity, the circumstances, and the people involved. -----

HE WAS ASKED:

On Tuesday, August 15, 1972, our group of nineteen people, after escaping Rawson Penitentiary, surrendered in the Airport of Trelew to the forces commanded by captain SOSA, in the presence of the Federal Judge of Rawson, lawyers, and journalists, and prior confirmation of our perfect health status. From there, we were taken by bus to the Naval Air Station of Trelew. We were accommodated in ten prison cells that opened to a passageway, one end of which was closed by a wall and the other end open to an entrance hall where a reinforced sentry guarded us constantly.

HE SAID:

///

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
COMMAND
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

70 [handwritten]

[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

[Illegible
seal]

This sentry usually included an officer and many non-commissioned officers; the former were armed with 45-caliber pistols and the latter with PAMs [Spanish acronym for pistol machine gun or submachine gun]. During the days we were there, we were treated properly, although with military strictness. The food was good and they gave us mattresses and blankets at night. The only person who treated us with unjustified harshness was a man who I believe was an officer, since he had a badge with a circle and two small bars on his cap and on his uniform lapel. His last name was BRAVO. He was about one point eight meters [5'11"], blond, white skinned, with a moustache, and who usually carried a light brown pouch with the letters U.S. on the lid, and a command-type knife with red handgrip and a metallic colored handguard. The unjustified harshness of said officer BRAVO was evident in repressive disciplinary measures such as stress positions, etcetera, which he adopted with us for no valid reasons. On Monday, August 21, 1972, I saw federal judge Dr. QUIROGA for the first time. He had come to carry out recognitions. Three or four days after we arrived to the naval air station of Trelew, people from Federal Coordination started to interrogate us, which

///

[Illegible signatures on the left side of the page. Seal reads: DOMINGO W. LUCERO, LIEUTENANT (R.S.) SECRETARY]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ

(illegible) ARMED FORCES

they did at dawn (between 02:00 and 05:00 hours). They would wake us up for this, and we generally went back to bed until the wake-up call. On the night of Monday 21, we all went to bed at around 23:00 hours. In the early hours of Tuesday 22, around 3:00 hours, I was woken up, just as my companions were, by the shouts and insults of captain SOSA and officer BRAVO coming from the passageway. I remember they were yelling something like, "Now you'll know what anti-terror repression is." Immediately afterwards, they made us open the cell doors and come out to make two lines in the passageway. Since my cell was number ten, I mean, the last one at the closed end of the passageway, I made the line at the end, against the end wall of the passageway, that is, at the other end of the hall where the guard was normally posted. As soon as we formed in the passageway, amidst the insults yelled by those I mentioned, captain SOSA and officer BRAVO, I heard bursts of gunfire from automatic weapons and saw some of my companions fall wounded to the floor. I immediately threw myself to the floor inside my cell, and my cell companion ALBERTO DELFINO did the same thing. In this position, I heard again several bursts

///

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
COMMAND
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

7(illegible)
[Illegible [handwritten]
seal]

of gunfire, and then isolated shots. I think these isolated shots were made not with automatic weapons but with short weapons, 45-caliber pistols. Instants later, the above officer BRAVO arrived at my cell door wielding a 45-caliber pistol in his right hand, and ordered us to stand up, which my mate DELFINO and I did. Officer BRAVO immediately asked me if I was going to answer all the questions of the interrogations. I said “no.” Officer Bravo reacted to this by shooting his 45-caliber pistol at point-blank range, wounding me at the level of the stomach. Let me clarify that the distance at which he shot me was about a meter [3.28 feet]. Let me also clarify that all the lights were on from the very start of this episode, from the instant they woke us up. Immediately after shooting me, officer BRAVO shot my mate DELFINO once, just as he had shot me. Both DELFINO and I fell to the floor. As I didn’t lose consciousness, I saw officer BRAVO go to the cell in front of mine and saw him shoot my mate DEL REY who had fallen, wounded I guess, on the floor. For a while,

///

[Illegible signatures on the left side of the page. Seal reads: DOMINGO W. LUCERO, (illegible) SECRETARY]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

I kept hearing isolated shots. I remained in that situation for a while until they moved me to a hospital; I don't know if it was in the same station or in Trelew. There, my wound was treated for the first time by the same doctor of the naval air station of Trelew who had examined us when we came to this station last Tuesday. There, other wounded companions were also treated. We were six wounded in total. After some hours, they flew us, I think Haidar and me, by plane to this hospital of the PUERTO BELGRANO NAVAL STATION. In this hospital, I was treated and operated on. -----

Is there something you would like to add to, or eliminate from, or change in your statement? -----

HE WAS ASKED:

No. -----

HE SAID:

After reading his declaration, and with no further addition, removal, or change to make, the deponent ratified what he had said, and signed at the margins of the previous pages and at the foot herein, along with the investigating judge. -----

BEFORE ME: -----

(Illegible signature)

(Illegible signature)

[Seal reads: ROBERTO SANTIAGO (illegible)
CAPTAIN
(illegible)]

(Illegible signature)

[Seal reads: DOMINGO (illegible)
SECRETARY]

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL
[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

74 [handwritten]
[Illegible
seal]

2nd DECLARATION OF
ALBERTO MIGUEL
CAMPS

On August 24, 1972, the investigating judge and acting secretary went to Puerto Belgrano Naval Hospital, where Mr. ALBERTO MIGUEL CAMPS is receiving medical care. The undersigned of these proceedings described Mr. Camps the proceeding that would take place and explained the reason for his declaration. The attending physician, Lieutenant Dr. WALTER BOVE, informed that there is no medical impediment or contraindication for Mr. CAMPS to make a declaration. Mr. Camps was exhorted to tell the truth:

HE WAS ASKED: His name, last name, age, civil status, nationality, profession or occupation, identification data, and domicile -----

HE SAID: My name is ALBERTO MIGUEL CAMPS. I ratify all the personal data I gave on my previous declaration. -----

HE WAS ASKED: Did you meet Captain SOSA? If so, could you describe what he looks like? -----

HE SAID: Yes, he's about 1.80 tall, dark complexion, dark brown hair, approximately 40 to 45 years old. I don't remember anything else.

HE WAS ASKED: Did you meet Captain FERNANDEZ? If so, could you describe what he looks like? -----

[Illegible signature on the left side of the page]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

I knew no officer with that name in the station. ----- HE SAID:

Try to clarify what you mean by “etcetera” in your prior statement; in HE WAS ASKED:
the paragraph were you said, “The unjustified harshness of said officer
BRAVO was evident in repressive disciplinary measures such as
getting dropped, etcetera, which he adopted with us for no valid
reasons.” -----

Taking one’s clothes off and placing one’s hands on the wall, with the HE SAID:
cell window open; lying flat on the ground, face down, with our hands
on our nape; the same thing but face up. -----

Try to explain your statement: “for no valid reasons” at the end of the HE WAS ASKED:
paragraph of your previous statement, transcribed above, as it is open
to interpretation. There must have been some reason, even if you
didn’t consider it worthy. -----

I am referring to an occasion in which it was applied, because we HE SAID:
spoke among ourselves, those of us who were in one same cell. -----

Who shared the cell with you on the night of August 21 to 22, 1972? HE WAS ASKED:
And which cell did you occupy? Number it starting from the entrance
to the passageway. -----

At that time, my cell companion was ALBERTO HE SAID:

[Illegible signature on the right side of the page; seal reads: ENRIQUE (illegible)]

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL
[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

76 [handwritten]
[Illegible
seal]

DELFINO; we occupied the last cell on the right, at the back. -----
HE WAS ASKED: Try to remember who occupied the rest of the cells that same night,
using the same reference. -----

HE SAID: I remember some. Number 9 was next to last on the right, occupied by
KOHON; in 7, that is, the first on the right, I'm sure, SUSANA
LESGART; number 6, the last one to the left, POLTTI and DEL REY;
number 5, occupied by BONET and TOSCHI; number 4, by
BERGER, SABELLI, and VILLARREAL DE SANTUCHO. I don't
remember the others. I think Pujadas was in number 2, with SUÁREZ
and MENA; and in 3, ULLA, CAPELLO. I'm missing ASTUDILLO;
I don't know if right then he was in 9 or in 2; and I think LEA PLACE
was with SUSANA LESGART in cell 7.

HE WAS ASKED: While you were detained in the cell in the station, did you have a
watch with you? -----

HE SAID: No. They took it away. -----

HE WAS ASKED: When Federal Coordination staff interrogated you, did you leave the
cell one by one, or all of you together? -----

HE SAID: One by one. -----

HE WAS ASKED: In that case, was the bed left in the cell, or was it taken to the entrance
hall, and by whom? -----

[Illegible signature on the left side of the page]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

Beds were taken to the entrance hall, because, although we left individually, we were woken up a little while before. It was us who would take the beds to the entrance hall. ----- HE SAID:

Were beds removed on some occasions by cell guards? ----- HE WAS ASKED:

Yes, very rarely. Normally, it was us who would take them out, and cell by cell. ----- HE SAID:

You refer to Dr. QUIROGA's recognitions in your previous statement. What did they consist of? ----- HE WAS ASKED:

The one done on Monday 21 was in the entrance hall. Three groups of people were organized, we and other people who were not from our group, interspersed. We paraded alternatively and individually, and we were observed through a slit on an office door. The person who was recognized for some reason had to step forward, and her or his name was taken down. ----- HE SAID:

Did you have to take a step forward on any occasion? ----- HE WAS ASKED:

Yes, on a couple of occasions. ----- HE SAID:

Do you have any idea for what event or events you may have been recognized? ----- HE WAS ASKED:

No. ----- HE SAID:

Could it have been for the events occurred in ----- HE WAS ASKED:

[Illegible signature on the right side of the page; seal reads: ENRIQUE (illegible)]

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL
[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

78 [handwritten]
[Illegible
seal]

HE SAID: the airport of Trelew? -----
Yes, it could have been. -----

HE WAS ASKED: At what time was the wake-up call? -----

HE SAID: On the first day, I mean, the day we arrived, they gave us mattresses
around 0600 and we slept until 1000 hours approximately. I cannot
specify at what time was the wake-up call the rest of the days,
because it was irregular, mainly because the times of interrogations
varied. -----

HE WAS ASKED: When, in your previous declaration, you mentioned the time in which
you were woken up along with your companions in the early morning
hours of Tuesday 22, how did you know what time it was? -----

HE SAID: I supposed it was 0300 in the morning, because interrogations were
usually held at that time in the morning. -----

HE WAS ASKED: How did you make a line in the passageway, after having been woken
up that same day? And where did you leave blankets and mattresses?

HE SAID: Guard personnel passed by and told us to wake up and fold our
mattresses. The doors of all the cells were opened and we were
ordered to leave the mattresses in their usual place, the occupants of
each cell doing it one at a time. Then, we had to go back into the cell.
Afterwards, they gave the order to make a line in the passageway,
each one by

[Illegible signature on the left side of the page]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

their cell, in two lines facing the entrance to the passageway and looking at the floor, as instructed. What I said in my previous declaration happened instants after making the line. -----

Were there military men walking through the passageway between the moment you had finished making the line and the moment the shots began? If so, who were they? -----

HE WAS ASKED:

Yes. captain SOSA with officer BRAVO. -----

HE SAID:

Did these officers walk up and down the passageway several times, or just once, to and fro? -----

HE WAS ASKED:

Until we had finished making the line, I think just once, up and down, but it wasn't repeated until after the shooting had ended. -----

HE SAID:

Do you remember what guns these officers—the ones you said were walking up and down—were carrying? If they were carrying any during that round. -----

HE WAS ASKED:

I looked at Bravo; he had a 45 pistol. -----

HE SAID:

From where you were in the line, that is, in front of cell N° 10, could you have seen some of the first ones trying to grab the gun from captain SOSA? -----

HE WAS ASKED:

I didn't see anything, as we were forced to look at the floor. -----

HE SAID:

Can you connect the moment the shooting started

HE WAS ASKED:

[Illegible signature on the right side of the page]

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
COMMAND
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

[Seal reads: 80
INVESTIGATING [handwritten]
COURT
(illegible)]

with any occurrence? -----

HE SAID: No. -----

HE WAS ASKED: After the shots, did you at any point in time hear somebody say that
PUJADAS had tried to grab the gun from captain SOSA? -----

HE SAID: No. -----

HE WAS ASKED: To what interrogation was lieutenant BRAVO referring when he asked
if you would answer all the questions? -----

HE SAID: To an interrogation being carried out by the Coordination staff. -----

HE WAS ASKED: Are you sure officer BRAVO shot you with a 45-caliber pistol, as you
said in your previous declaration? -----

HE SAID: I'm sure it was BRAVO; that [~~crossed-out word~~ (he)] would be
certain of, because the one he was carrying was a 45-caliber pistol. ----

HE WAS ASKED: Could you at some point in time observe a special characteristic in
Bravo's pistol? -----

HE SAID: No. -----

HE WAS ASKED: Do you know 45-caliber pistols well? -----

HE SAID: I can recognize them. -----

HE WAS ASKED: Is this the loader of a 45-caliber pistol? -----

HE SAID: No. -----

HE WAS ASKED: Is this pistol I'm showing you a 45-caliber one? -----

[Illegible signature on the left side of the page]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

No. I recognize it as a 9 mm Browning. ----- HE SAID:

Regarding your previous declaration, where you said, "As soon as we HE WAS ASKED:
formed in the passageway, amidst the insults yelled by those I
mentioned, captain SOSA and officer BRAVO," what were those
insults about? Where they generic or individual, addressing one or
some of you? -----

They were generic: "sons of bitches, bunch of criminals, now you'll HE SAID:
see what anti-guerrilla repression is." Now I remember that captain
Sosa made me repeat out loud, "I'm not a guerrilla." -----

When you were moved to this naval station, why did you say in your HE WAS ASKED:
previous declaration, "I think Haidar and me"? -----

Because it was in response to the judge's question, if I had been HE SAID:
transported with some other companion, besides HAIDAR and me. --

Were you in the recovery room in this hospital a few days before? If HE WAS ASKED:
so, since when and with which companions of yours? -----

Yes, since Tuesday with HAIDAR. Later, I think, Miss BERGER HE SAID:
came. -----

Do you remember your relative location in that room in which you HE WAS ASKED:
three were placed? -----

[Illegible signature on the right side of the page; seal reads: ENRIQUE GARCIA (illegible) SECRETARY]

[Seal reads:
ARGENTINE
NAVY,
(illegible)]

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL
[Illegible signature]
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

82 [handwritten]
[Illegible
seal]

HE SAID: I was in front of HAYDAR, with the aisle in between, and Miss BERGER, was on HAYDAR's left, seen from my position.

HE WAS ASKED: According to you, why did the shooting start? -----

HE SAID: Urges of a personal order. -----

HE WAS ASKED: Whose urges? -----

HE SAID: Of the officers named, SOSA and BRAVO. -----

HE WAS ASKED: On the 22nd at dawn, from the moment you were woken up until, as you say, you were individually shot at, did you see any officer in the place who was not wearing a navy infantry uniform? -----

HE SAID: No. -----

HE WAS ASKED: Did you hear any shot in cell N° 9? If so, was it before or after you were injured? -----

HE SAID: I heard shots, but I wouldn't be able to specify in which cell, except when I saw BRAVO shoot DEL REY in cell N° 6.

HE WAS ASKED: While you were in the recovery room, was there a nurse or were there nurses permanently, or were you left on your own at times? -----

HE SAID: We were left on our own at times. -----

HE WAS ASKED: Is there anything you want to add, eliminate, or change? -----

TRUE AND FAITHFUL COPY OF THE ORIGINAL

[Illegible signature]

Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
GENERAL AUDITOR OF THE ARMED FORCES

I would like to add that I didn't mention that HAYDAR also occupied the cell where KOHON was. ----- HE SAID:

After reading his entire declaration, the deponent asserted and ratified what he had said, and signed at the margins of each page of his statement and at the foot herein, along with the judge and the secretary. -----

Save amend: Erasure in lines one and two of the second page of his declaration is VALID; The crossed out word "él (he)," VALID. -----

[Illegible signature]

(Signature reads: Jorge E. Bautista)
[Seal reads: JORGE ENRIQUE BAUTISTA, (illegible)
JUDGE (illegible)]

[Illegible signature; seal reads: ENRIQUE (illegible)
SECRETARY]

[Seal reads: ARGENTINIAN NAVY, (illegible)
COURT (illegible)]

(original Spanish)

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

34

Julián...
Brigadier JUAN FERNANDO GOMEZ
COMANDO EN JEFE FUERZAS ARMADAS

200
200
10

DECLARACION DE
ALBERTO MIGUEL
CAMPES.

- En Puerto Belgrano, a 23 de agosto de 1972, el Juez de Instrucción y Secretario actuante se constituyen en el Hospital Naval Puerto Belgrano, en la Sala de Recuperación donde se encuentra bajo asistencia médica el señor ALBERTO MIGUEL CAMPS, quien enterado por el Juez de Instrucción del acto que va a tener lugar, así como del motivo de su declaración, y previa la información dada por el médico que lo asiste, señor Capitán de Fragata Médico Dn. JORGE QUIROGA FURQUE, de que no hay ningún impedimento ni contraindicación médica para que el señor ALBERTO MIGUEL CAMPS preste declaración, y exhortado a producirse con verdad, fue: - - - - -

PREGUNTADO: Por su nombre, apellido, edad, estado civil, nacionalidad, profesión u oficio, datos de identificación y domicilio. - - - - -

DIJO: Soy ALBERTO MIGUEL CAMPS, argentino, soltero, de 24 años de edad, domiciliado en Pasteur 350, Capital Federal. Soy Estudiante de medicina, nací el 12 de febrero de 1948 en Capital Federal, siendo mis padres ALBERTO GERMAN CAMPS y SOFIA MIERSKY, ambos de nacionalidad argentinos. - - - - -
- - A preguntas de la Instrucción manifiesta que no recuerda sus datos de Enrolamiento pero sí recuerda el número de Cédula de Identidad, que es: 5.792.848

//////

25 COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Julio Arno
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
COMANDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

expedida por la Policia Federal. - - - - -

- - Como el declarante carece de documentos de identidad en su poder, el Juez dispone en este acto que se lo identifique mediante la confección de su ficha dactiloscópica por intermedio de la Policia de la BASE NAVAL PUERTO BELGRANO, cosa que se procede a efectuar, y para constancia el declarante, el Secretario y el Juez actuante firman la ficha dactiloscópica confeccionada, la que se agrega a continuación de esta declaración. - - - - -

Diga cómo se produjo el hecho a raíz del cual usted ha resultado herido de bala, puntualizando el lugar, oportunidad, circunstancias e intervinientes. - - -

PREGUNTADO:

El día martes 15 de agosto de 1972, nuestro grupo de diez y nueve personas, después de evadirnos del Penal de Rawson, nos rendimos en el Aeropuerto de Trelew a las Fuerzas bajo el mando del Capitán SOSA, con la presencia del Juez Federal de Rawson, abogados y periodistas y previa comprobación de nuestro perfecto estado de salud. De allí nos llevaron en micro a la Base Aeronaval de Trelew donde nos alojaron en diez celdas cuyas puertas daban a un pasillo uno de cuyos extremos estaba cerrado por una pared y cuyo otro extremo daba a un hall de entrada donde estaba siempre una guardia reforzada que nos custo-

DIJO:

////



ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
Julio Aronoff
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
AJUDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

701



[Handwritten scribble]

[Handwritten signature]

RODRIGO V. LUCERO
TENSIENTE DE FRAGATA USN
ESQUADRON

diaba. Dicha guardia estaba usualmente constituida por un Oficial y varios Suboficiales armados con pistola calibre 45 los Oficiales y con PAM los Suboficiales. Durante los días que permanecemos allí, recibimos un trato correcto, aunque con rigidez militar. La comida era buena y disponíamos de colchonetas y mantas para dormir. La única persona que nos trató con injustificada dureza fue el que creo es un Oficial ya que tenía un distintivo en el gorro y en la solapa del uniforme consistente en un círculo y dos barritas, cuyo apellido es BRAVO, de aproximadamente un metro ochenta de estatura, rubio de tez blanca, con bigote, que usaba habitualmente una cartuchera de cuero marron claro con las letras U.S. en la tapa y un cuchillo tipo Comando con empuñadura roja y guardamanos de color metálico. La dureza injustificada del citado Oficial BRAVO se evidenció por las medidas disciplinarias represivas tales como plantones, etcétera, que adoptó con nosotros sin motivos valederos. El día lunes 21 de agosto de 1972 vi por primera vez al Juez Federal Doctor QUIROGA quien hizo efectuar reconocimientos a todos nosotros. Al tercero o cuarto días de haber llegado a la Base Aeronaval de Trelew empezaron a interrogarnos los de Coordinación Federal, cosa que

/////

"ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL"

34

Julio Arzobiz
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
MINISTERIO DE DEFENSA Y FUERZAS ARMADAS

hacían en horas de la madrugada (entre las 02.00 y las 05.00 horas), para lo cual nos despertaban y generalmente volvíamos luego a acostarnos hasta la hora de diana. El lunes 21 por la noche nos acostamos todos alrededor de las 23.00 horas. En la madrugada del día martes 22, alrededor de las 03.00 horas fui despertado igualmente que mis compañeros, por gritos e insultos que proferían el Capitán SOSA y el Oficial BRAVO desde el pasillo. Recuerdo que gritaban algo así como: "Ahora vana saber lo que es la represión anti-terror". Inmediatamente después de esto hicieron abrir las puertas de las celdas y nos hicieron salir a formar en dos filas en el pasillo. Como mi celda era la número diez, es decir, la última del extremo cerrado del pasillo, yo formé al final de la fila contra la pared final del pasillo, es decir en el extremo opuesto al hall donde normalmente estaba apostada la guardia. Apenas formamos en el pasillo, en medio de insultos que proferían los ya citados Capitán SOSA y Oficial BRAVO, escuché ráfagas de disparos de armas automáticas y vi caer al suelo, heridos, algunos de mis compañeros. De inmediato me tiré cuerpo a tierra dentro de mi celda y lo mismo hizo mi compañero de celda ALBERTO DELFINO. Estando en esa posición escuché varias rá-

////

BRAVO00004745



ES COPIA DEL ORIGINAL
34
Brigada JULIO ARNALDO GOMEZ
AJUDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS



hagas más de disparos y luego disparos aislados. Estos disparos aislados considero que fueron producidos no por armas automáticas sino por armas cortas, de pistola calibre 45. Instantes después llegó frente a la puerta de mi celda el citado Oficial BRAVO quien tenía una pistola calibre 45 empuñada en su mano derecha y nos ordenó pararnos, cosa que mi compañero DELFINO y yo hicimos. Inmediatamente el Oficial BRAVO me preguntó si yo iba a responder a todas las preguntas del interrogatorio, a lo que contesté que no. A esto el Oficial BRAVO me disparó su pistola calibre 45 a quemarropa, produciéndome una herida a la altura del estómago. Aclaro que la distancia a la cual me efectuó el disparo era de aproximadamente un metro. Aclaro también que todas las luces estaban encendidas desde el comienzo de este episodio, desde el instante que nos despertaron. Inmediatamente después de hacer fuego sobre mí el Oficial BRAVO hizo fuego sobre mi compañero DELFINO disparándole un tiro, igual que a mí. Tanto yo como DELFINO caímos al suelo. Como no perdí el conocimiento vi que el Oficial BRAVO se dirigió a la celda de enfrente a la mía y vi que le disparaba un tiro a mi compañero DEL REY que estaba caído, supongo que herido, en el suelo. En los momen-

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
DOMINGO W. LUCERAS
SECRETARIO (SSE)
E-35-TABO

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL 34

Julio Arno Gomez
Escribano JULIO ARNALDO GOMEZ
JEFESERVENAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

tos siguientes continué escuchando disparos aislados. Permanecí en esa situación un rato hasta que me trasladaron a un hospital que no se si es de la misma Base o de Trelew. Allí me hizo las primeras curaciones el mismo médico de la Base Aeronaval de Trelew que nos había revisado cuando ingresamos el martes anterior a dicha Base. Allí también fueron atendidos otros compañeros míos heridos. Eramos seis heridos en total. Después de algunas horas nos trasladaron en avión a este Hospital de la BASE NAVAL - FUERTO BELGRANO, creo que a HAIDAR y a mi. En este Hospital me atendieron y me intervinieron quirúrgicamente.-----

Quiere agregar, quitar o emendar algo a lo declarado? ----- PREGUNTADO:

Que no.----- DIJO:

-- Leída por si y no teniendo más que agregar, quitar ni emendar, al deponente, previa ratificación, firma al margen de las fojas anteriores y al pie de la presente junto con el Juez de Instrucción.---

ANTE MI: -----

[Signature]
DOMINGO M. LUGAZI
JEFESERVENAL DE LAS FUERZAS ARMADAS
SECRETARIO

[Signature]
ROBERTO BARTIAGUE EUGENE
CAPITAN DE FUERZA
SECRETARIO



COPIA
JULIO ARMADE GOMEZ
COMANDANTE EN JEFE FUERZA AEREA
COMANDO EN JEFE FUERZA AEREA

233
C.A.

2a. Declaración de ---En PUERTO BELGRANO, a los 24 días del mes de ALBERTO MIGUEL - agosto de 1972, el Juez de Instrucción y Secretario

CAMPS: -----actuante se constituyen en el Hospital Naval Puerto Belgrano, en donde se encuentra bajo atención médica el señor ALBERTO MIGUEL CAMPS, quien enterado por el suscripto del acto que va a tener lugar, así como del motivo de su declaración y previa información dada por señor Médico de Guardia Interno, Teniente de Navío - Médico D. WALTER BOVE, de que no hay ningún impedimento ni contraindicación médica para que el señor CAMPS preste declaración y, exhortado a producirse con verdad, fue:

PREGUNTADO:---- Por su nombre, apellido, edad, estado civil, nacionalidad, profesión u oficio, datos de identificación y domicilio. - - - - -

DIJO: ----- Llamarse ALBERTO MIGUEL CAMPS y me ratifico de todos mis datos personales expuestos en mi anterior declaración. - - - - -

PREGUNTADO:---- Si conoció al Capitán SOSA y en caso afirmativo describalo físicamente. - - - - -

DIJO: ----- Si, es de una altura de 1,80, tes oscura, pelo castaño oscuro, de aproximadamente 40 a 45 años de edad; no recuerdo ningún otro dato. - - - - -

PREGUNTADO:---- Si conoció al Capitán FERNANDEZ y en caso afirmativo, describalo físicamente. - - - - -

COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Julio Arnelo Gomez
Escriba JULIO ARNALDO GOMEZ
ASISTENTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

Por ese nombre no conocí a ningún Oficial en la Base. -----

DIJO: -----

Trate de aclarar que involucra con la palabra, etcétera, en su declaración anterior, de párrafo que dice: "La dureza injustificada del citado Oficial BRAVO se evidenció por las medidas disciplinarias represivas, tales como plantones, etcétera, que adoptó con nosotros, sin motivo valederos! - - - - -

PREGUNTADO:-----

Desnudarse y poner las manos en la pared con la ventana de la celda abierta, el ponerse cuerpo a tierra boca a bajo con las manos en la nuca, lo mismo pero de espaldas. - - - - -

DIJO: -----

Trate de explicar la expresión: "Sin motivos valederos" del final del párrafo de su declaración anterior transcripto en la anterior pregunta, pues podría interpretarse, que algún motivo habría existido, pero que a su juicio no serían valederos. - - - - -

PREGUNTADO:-----

W. M. ...
SERVICIO DE TIPO
ASISTENTE GENERAL
REGISTRADO

Estaba referido porque en una oportunidad la sanción fue aplicada porque hablamos entre nosotros, los que estábamos dentro de una misma celda.-----

DIJO: -----

Quiénes compartieron con usted la celda la noche del 21 al 22 de agosto de 1972 y que celda ocupaban, refiriéndola, según su número de orden comenzando por la entrada al pasillo. - - - - -

PREGUNTADO: ---

Mis compañeros de celda eran en ese momento ALBERTO

DIJO: -----



34
COPIA DEL ORIGINAL
Julio Arce
Arce JULIO ARCE GOMEZ
AGENTE ESPECIAL DE LAS FUERZAS ARMADAS



DELFINO; ocupábamos la celda última del fondo a la derecha. - - - - -

PREGUNTADO:-----Rate de recordar quienes ocupaban esa misma noche el resto de las celdas,utilizando la misma referencia. - - - - -

DIJO:----- De algunas me acuerdo, la número 9 es la penúltima de la derecha ocupada por KOHON, en la 7 o sea la primera de la derecha,seguro, SUSANA LESGART, la número 6, la última de la izquierda, POLTTI y DEL REY; la número 5,ocupada por BONET y TOSCHI, la número 4, por BERGER, SABELLI y VILLARREAL DE SANTUCHO; de las demas no me acuerdo,creo que Pujadas estaba en la 2 junto con SUAREZ y MIENA y en la 3, ULLA,CAPELLO, falta ASTUBILLO que no sé si en ese momento estaba en la 9 o en la 2 y LEA PLACE que creo estaba con SUSANA- LESGART en la celda 7.--

PREGUNTADO:---- Si mientras estuvo detenido en celda en la Base, disponía de reloj consigo. - - - - -

DIJO: ----- No, me fue sacado. - - - - -

PREGUNTADO:---- Cuando eran interrogados por personal de Coordinación Federal,salían de la celda individualmente,por grupos o eran sacados todos juntos. - - - - -

DIJO: ----- Individualmente. - - - - -

PREGUNTADO: En este caso, la cama quedaba en la celda o era llevada al hall de entrada y por quien. - - - - -

COPIA DEL DEL ORIGINAL
Julio Arnelo
Deputado JULIO ARNALDO GOMEZ
SUBDIRECCION GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

Las camas eran llevadas al hall de entrada porque a pesar de que concurríamos individualmente, éramos despertados un rato antes; las camas las llevamos nosotros al hall de entrada. - - - - -

DIJO: -----

Si en algunas circunstancias las camas eran retiradas por personal de custodia de celdas. - - - - -

PREGUNTADO:-----

Sí, muy rara vez, lo normal era que lo sacáramos nosotros y celda por celda. - - - - -

DIJO: -----

En que consistieron los reconocimientos que efectuó el Doctor QUIROGA que usted cita en su declaración anterior. - - - - -

PREGUNTADO:-----

El que se hizo el día lunes 21 fue en el hall de entrada. Se hicieron tres grupos de personas formadas constituidos por nosotros y otras personas ajenas a nuestro grupo, entre mezclados; desfílábamos alternativamente e individualmente y éramos observados a través de una rendija de la puerta de una oficina; el que era reconocido por algún motivo debía dar un paso al frente y se le tomaba el nombre. - - - - -

DIJO: -----

Arnelo
ESTRATEGIA
RECONOCIMIENTO
2022/07/07

Le tocó a usted dar un paso al frente. - - - - -

PREGUNTADO:-----

Sí, en un par de oportunidades. - - - - -

DIJO: -----

Si supone por que hecho u hechos pudo haber sido reconocido. - - - - -

PREGUNTADO:-----

No. - - - - -

DIJO: -----

Si no podría haber sido por los hechos ocurridos en

PREGUNTADO:-----



Julio Peralta Gomez
Comodoro JULIO PERALTA GOMEZ
ADJUTANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

235

el aeródromo de Trelew. - - - - -

DIJO: ----- Que sí, que puede haber sido. - - - - -

PREGUNTADO:-- A qué hora se producía diana. - - - - -

DIJO:----- El primer día, o sea el día del ingreso, nos entre-
ron las colchonetas alrededor de las 0600 y dormi-
mos hasta las 1000 horas aproximadamente; y el res-
to de los días no lo puedo precisar, el horario de
diana, porque era irregular, principalmente por la
hora v^{er}ificadas de los interrogatorios. - - - - -

PREGUNTADO:-- Cuando en su declaración anterior menciona la hora
en que fue despertado junto con sus compañeros en la
mañana del martes 22, como sabía la hora que era.

DIJO: ----- Suponía que serían aproximadamente las 0300 de la
mañana, por ser esa la hora de la mañana en que so-
lían ocurrir los interrogatorios. - - - - -

PREGUNTADO:-- De que manera formaron en el pasillo, después de ha-
ber sido despertados ese mismo día y donde dejaron
las frazadas y las colchonetas. - - - - -

DIJO Pasó personal de la guardia diciéndonos que desper-
táramos y dobláramos los colchones, fueron abiertas
las puertas de todas las celdas y recibimos orden
de dejar los colchones en el lugar habitual, hacién-
dolo por vez, los ocupantes de cada celda, luego de-
bíamos volver al interior de la celda; luego se dio
la orden de ir a formar en el pasillo; cada uno al

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Jules Arosillo
Escribano JERICO ARMANDO GOMEZ
AUDITOR GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

lado de sus respectivas celdas, en dos columnas dando frente al lugar de entrada al pasillo y mirando al suelo, según lo ordenado; instantes después de terminar de formar ocurre lo que narré en mi anterior declaración. - - - - -

Si entre que terminaron de formarse y comenzaron los tiros hubo personal militar que recorrió el pasillo.

PREGUNTADO: ---

Caso afirmativo quien o quienes lo hicieron. - - - - -

Sí, el Capitán SOSA con el Oficial BRAVO. - - - - -

DIJO: ---

Si los mencionados Oficiales recorrieron el pasillo varias veces o si fueron una ida y otra vuelta. ---

PREGUNTADO: ---

Hasta el momento de formar, creo una de ida y otra de vuelta, pero no se repitió hasta después de terminado el tiroteo. - - - - -

DIJO: ---

Si recuerda que arma llevaban consigo los Oficiales mencionados en la recorrida citada, si es que llevaban alguna en esa recorrida. - - - - -

PREGUNTADO: ---

Me fijé en Bravo, quien portaba la pistola 45. ---

DIJO: ---

Si desde el lugar que usted ocupaba en la formación o sea frente a la celda No. 10, pudo haber visto que alguno de los primeros intentó quitarle el arma al Capitán SOSA. - - - - -

PREGUNTADO: ---

No ví nada, dado que permanecíamos obligados a mirar el suelo. - - - - -

DIJO: ---

Si el momento de la iniciación de los tiros lo puede

PREGUNTADO: ---



25 COPIAS DEL DEL ORIGINAL

34

Jules Arce
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
AUDITOR GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS



ligar con alguna circunstancia. - - - - -

DIJO:----- Que no. - - - - -

PREGUNTADO:-- Si con posterioridad a los tiros, en algún momento oyó que alguien comentara que PUJADAS había intentado sacarle la pistola al Capitán SOSA. - - - - -

DIJO:----- Que no. - - - - -

PREGUNTADO:-- A que interrogatorio se referiría el Teniente BRAVO cuando le preguntó si usted iba a responder a todas las preguntas. - - - - -

DIJO:----- A un interrogatorio que venía haciendo personal de Coordinación. - - - - -

PREGUNTADO:-- Si tiene la seguridad de que el Oficial BRAVO le disparó con una pistola calibre 45, según usted dijo en la declaración anterior. - - - - -

DIJO:----- Estoy seguro que fue BRAVO; que ~~él~~ aseguraría que sí porque la que él portaba era una pistola 45.---

PREGUNTADO:-- Si en algún momento pudo observar en la pistola de BRAVO alguna característica particular. - - - - -

DIJO:----- No. - - - - -

PREGUNTADO:-- Si conoce bien las pistolas calibre 45. - - - - -

DIJO:----- Sé reconocerlas. - - - - -

PREGUNTADO:-- Si este cargador que le muestro es de una pistola calibre 45. - - - - -

DIJO:----- No. - - - - -

PREGUNTADO:-- Si esta pistola que le muestro es calibre 45.---

25 COPIA FIEL DEL ORIGINAL

Julio 23.0 1987
Escribano JULIO ARNALDO GOMEZ
AUDITOR GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

No, que la reconoce como "Browning", calibre 9 mm. ---

DIJO: -----

Y con referencia a su declaración anterior, donde

PREGUNTADO:-----

dijo: "A penas formamos en el pasillo, en medio de insultos que proferían al Capitán SOSA y Oficial BRAVO", diga qué clases de insultos eran, si eran dichos en forma genérica y/o individualmente a alguno u algunos de ustedes. - - - - -

Eran dichos en forma genérica, hijos de puta, manga de criminales, ahora van a ver lo que es la represión antiguerrilla. Ahora recuerdo que el Capitán SOSA me hizo repetir en voz alta "Ya no soy un guerrillero". - - - - -

DIJO: -----

Enrique Garcia
ENRIQUE GARCIA
COMANDANTE EN JEFE
ARMADA DE COLOMBIA

Cuando es trasladado a esta Base Naval por qué dice en su declaración anterior "Creo que HAIDAR y a mí". - - - - -

PREGUNTADO:-----

Porque fue en respuesta a la pregunta que me hizo el Juez, tendiente a saber si había sido transportado algún otro compañero, a parte de HAIDAR y yo. - -

DIJO: -----

Si estos días inmediatos atrás, ya en este Hospital, estuvo en la Sala de Recuperación. Caso afirmativo, desde cuando y con que compañeros al mismo tiempo.

PREGUNTADO:-----

Si, desde el martes con HAIDAR, mas adelante creo que llegó la señorita BERGER. - - - - -

DIJO: -----

Si recuerda la ubicación relativa que mantuvieron los tres en dicha Sala. - - - - -

PREGUNTADO:-----



34
ES COPIA DEL DEL ORIGINAL
Julio Arango
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
AJUDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS



DIJO:----- Yo frente a HAYDAR, pasillo por medio, y la señorita BERGER, desde mi posición, a la izquierda de HAYDAR.

PREGUNTADO:----- Para usted cual fue el motivo de la iniciación de los disparos. - - - - -

DIJO:----- Impulsos de orden personal. - - - - -

PREGUNTADO:----- Impulso de quien o de quienes. - - - - -

DIJO:----- De los Oficiales nombrados, SOSA y BRAVO. - - - - -

PREGUNTADO:----- Si en la madrugada del día 22, desde que les despertaron hasta que, según dice fue herido en forma individual, vió en el lugar del hecho a algún Oficial, que no vistiera el uniforme de Infantería de Marina. - - - - -

DIJO:----- Que no. - - - - -

PREGUNTADO:----- Si en algún momento escuchó algún disparo en la celda número 9. Caso afirmativo, si fue antes o después de usted ser herido. - - - - -

DIJO:----- Escuché disparos, pero no sé precisar en que celda, excepto cuando vi que BRAVO efectuaba un disparo en la celda No. 6 a DEL REY. - - - - -

PREGUNTADO:----- Si mientras estuvo en la Sala de Recuperación, había enfermera o enfermeras, en forma permanente o si transitoriamente quedaban solos. - - - - -

DIJO:----- Transitoriamente quedábamos solos. - - - - -

PREGUNTADO:----- Diga si tiene algo mas que agregar, quitar o emendar. - - - - -

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL 34

Julio Arce
Brigadier JULIO ARNALDO GOMEZ
COMANDANTE GENERAL DE LAS FUERZAS ARMADAS

Deseo agregar, que en la celda que ocupaba KOHON,

DIJO:-----

omití decir que también la ocupaba HAYDAR. - - - -

Previa íntegra lectura que se le efectuó, se afirmó y ratificó en sus dichos, firmando para constancia al margen de cada una de las fojas de su declaración y al pie de la presente, juntamente con el señor Juez y Secretario. - - - -

Salvar enmienda: Sobre borrado en el renglón uno y dos de la segunda foja de su declaración, VALE;

Lo testado: "el", VALE. - - - -

Handwritten signature

Jorge E. Bartsche
JORGE ENRIQUE BARTISTA
CORRETEADO
JUEZ DE INSTANCIA

Handwritten signature
ENRIQUE GARCIA
EUROFICIAL P.O. FURNEL
SECRETARIO

